STOLNÍ BRUSKA PRO SUCHÉ A MOKRÉ BROUŠENÍ 1800 W KD569

OFICIÁLNÍ ČESKÝ UŽIVATELSKÝ MANUÁL A TECHNICKÁ DOKUMENTACE



PŘÍKON	MOKRÝ KOTOUČ	SUCHÝ KOTOUČ	ZÁRUKA
1 800 W / 230 V	200 × 40 × 20 mm	150 × 20 × 12,7 mm	24 měsíců

KLÍČOVÉ KONSTRUKČNÍ PŘEDNOSTI A TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

- Kombinovaný systém: rychloběžný suchý kotouč (2 980 ot./min) pro hrubé tvarování + pomaloběžný mokrý kotouč (134 ot./min).
- Pomaloběžný kotouč běží ve vodní lázni, což zcela vylučuje vyhřátí, popuštění a ztrátu tvrdosti ostří dlátek a nožů.
- Špičkový příkon motoru 1 800 W (režim S2 30 min) / 1 000 W (trvalý režim S1) s integrovanou šnekovou převodovkou.
- Velký brusný kámen 200 × 40 mm s jemným zrnem pro dokonalou žiletkovou ostrost břitů seker, nůžek a nožů.
- Rychloběžný kotouč 150 × 20 mm opatřen nastavitelným lapačem jisker a opěrkou materiálu.
- Tuhý ocelový a litinový skelet eliminující vibrace a gumové patky chránící povrch dílenského stolu.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:
PRÁCE S MOKRÝM A SUCHÝM KOTOUČEM: Do vaničky mokrého kotouče nalijte čistou vodu tak, aby byl kotouč ponořen cca 10–15 mm. Po ukončení práce vodu z vaničky VŽDY vylijte – dlouhodobé stání kotouče ve vodě způsobí jeho jednostranné nasáknutí, nevyváženost a nebezpečné házení při dalším spuštění! Před broušením na suchém kotouči ověřte dotažení matice a nastavení lapače jisker. Přísný zákaz broušení v rukavicích a volném oděvu. Ochranné brýle dle ČSN EN 166, obličejový štít a protiprachový respirátor ČSN EN 149.

• Strojově přeloženo

1. CHARAKTERISTIKA A PRINCIP ČINNOSTI MODELU KD569

Kombinovaná stolní dílenská bruska KRAFT&DELE KD569 představuje univerzální nářadí spojující výhody rychloběžného suchého broušení a pomaloběžného mokrého ostření ve vodní lázni. Je ideálním pomocníkem pro truhláře, řezbáře, kutily, zahradníky a servisy nářadí, kde je kladen důraz na dokonalou ostrost břitů nožů, dlát, nůžek, seker a hoblíkových želízek bez rizika přehřátí materiálu.

Suchý kotouč (150 × 20 mm) rotuje přímo na hřídeli motoru rychlostí 2 980 ot./min a slouží k rychlému hrubému tvarování oceli a odstraňování otřepů. Druhý hřídel je spřažen s **integrovanou šnekovou redukční převodovkou**, která redukuje otáčky velkého jemnozrnného kotouče (200 × 40 mm) na cca 134 ot./min. Tento kotouč se zčásti noří do vaničky s vodou, čímž zajišťuje nepřetržité chlazení a odplavování obrusu.

HLAVNÍ KONSTRUKČNÍ SKUPINY

- **Asynchronní motor 1 800 W:** Tichý pohon se špičkovým výkonem v režimu S2 30 min.
- **Rychloběžný suchý kotouč 150 mm:** Zesílený korund pro hrubé odhrotování a broušení.
- **Pomaloběžný mokrý kotouč 200 mm:** Široký kámen (40 mm) s jemnou zrnitostí pro žiletkové ostří.
- **Vyjímatelná vodní nádržka:** Plastová vanička odolná proti korozi s vypouštěcím prolisem.
- **Šnekový reduktor:** Utěsněná převodová skříň s trvalou syntetickou mazací náplní.

OBSAH DODÁVANÉHO BALENÍ

- Kombinovaná stolní bruska KRAFT&DELE KD569 (1800 W)
- Suchý brusný kotouč 150×20×12,7 mm (namontován)
- Mokrý brusný kotouč 200×40×20 mm (namontován)
- Vyjímatelná vanička na chladicí vodu
- Průhledný lapač jisker a opěrka materiálu
- Oficiální český návod k použití se záručním listem

2. KOMPLETNÍ TECHNICKÁ SPECIFIKACE

Značka a model	**KRAFT&DELE KD569**
Typ brusky	**Kombinovaná stolní bruska suché / mokré broušení**
Jmenovité napájecí napětí	**230 V ~ 50 Hz**
Jmenovitý příkon motoru	**1 800 W (režim S2 30 min) / 1 000 W (S1)**
Otáčky suchého kotouče	**2 980 ot./min (rychloběžný)**
Otáčky mokrého kotouče	**cca 134 ot./min (šneková redukční převodovka)**
Rozměry suchého kotouče	**150 × 20 × 12,7 mm**
Rozměry mokrého kotouče	**200 × 40 × 20 mm (jemnozrnný korund)**
Nádržka na chladicí vodu	**Integrovaná plastová vana odolná proti korozi**
Převodovka mokrého vřetena	**Šnekový převod v uzavřené skříni s trvalou náplní**
Ochranný štít	**Transparentní polykarbonát na suchém kotouči**
Podpěrka obrobku	**Nastavitelná na suchém kotouči**
Materiál základny a těla	**Ocelový plech a litina s montážními otvory**
Třída elektrické ochrany	**Třída I (s ochranným vodičem PE)**
Stupeň krytí	**IP23 (zvýšená odolnost proti stříkající vodě)**
Hmotnost brusky	**cca 13,0 kg**
Hladina akustického tlaku LpA	**79,0 dB(A), k = 3 dB(A)**
Hladina akustického výkonu LwA	**90,0 dB(A), k = 3 dB(A)**

1. VŠEOBECNÁ BEZPEČNOST KOMBINOVANÉ BRUSKY

Kombinace rotujících brusných kotoučů, vysokého elektrického napětí 230 V a přítomnosti chladicí vody v bezprostřední blízkosti motoru vyžaduje přísné dodržování bezpečnostních předpisů.

SPECIFICKÁ RIZIKA MOKRÉHO BROUŠENÍ

- Voda v nádržce se nesmí dostat do větracích otvorů motoru ani do vypínače stroje.
- Při doplňování vody používejte nálevku a nepřekračujte maximální rysku hladiny.
- Po skončení práce VŽDY vodu z nádržky vylijte! Ponechání kotouče ve vodě zničí jeho vyvážení.
- Obrobek držte pevně oběma rukama, voda snižuje tření v úchopu.

ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST A RCD OCHRANA

- Stroj zapojujte VÝHRADNĚ do zásuvky 230 V chráněné proudovým chráničem (RCD) s vybavovacím proudem max. 30 mA!
- Nikdy nemanipulujte se zástrčkou ani se spínačem s mokrýma rukama.
- Přívodní kabel veďte tak, aby po něm nemohla stékat stříkající voda směrem k zásuvce (tzv. odkapávací smyčka).
- Před jakoukoliv údržbou vytáhněte vidlici ze sítě.

PŘÍSNÝ ZÁKAZ PRÁCE V RUKAVICÍCH U KOTOUČŮ:
Při práci na suchém i mokrém kotouči je ZAKÁZÁNO nosit rukavice, volný pracovní oděv s visícími šňůrkami, šátky či šperky! Rotující brusný kámen může okamžitě zachytit textil a vtáhnout ruku obsluhy pod kryt s následkem těžkého zranění prstů!

2. POVINNÉ OSOBNÍ OCHRANNÉ PRACOVNÍ PROSTŘEDKY (OOPP)

OCHRANA ZRAKU (ČSN EN 166)

Uzavřené ochranné brýle nebo polykarbonátový štít. Chrání před odletujícími jiskrami při suchém broušení a před kapkami znečištěné vody při mokrém ostření.

RESPIRÁTOR (ČSN EN 149)

Ochranná polomaska třídy **FFP2** proti suchému kovovému a korundovému prachu generovanému rychloběžným kotoučem.

PRACOVNÍ ZÁSTĚRA A OBUV

Nepromokavá kožená zástěra chránící oděv před odstřikující vodou a bezpečná protiskluzová obuv dle **ČSN EN ISO 20345**.

PROČ VŽDY VYPRAZDŇOVAT VODNÍ VANIČKU:
Brusný kámen mokrého kotouče je pórovitý. Pokud zůstane stát ve vodní lázni, spodní ponořená polovina nasákne stovky gramů vody, zatímco horní zůstane suchá. Po dalším zapnutí způsobí tato enormní nevyváženost devastující házení, které může roztrhnout převodovku a poškodit hřídel stroje!

1. KOTVENÍ BRUSKY A MONTÁŽ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Před zahájením provozu musí být kombinovaná bruska KD569 spolehlivě připevněna k vodorovné desce ponku a osazena všemi ochrannými prvky.

POSTUP MONTÁŽE K PRACOVNÍMU STOLU

- Zvolte pevný a rovný dílenský stůl v dosahu zásuvky 230 V chráněné RCD.
- Brusku usaďte na podstavec a přišroubujte dvěma šrouby M8 s podložkami.
- Ujistěte se, že je prostor kolem mokrého kotouče snadno přístupný pro dolévání vody a čištění.
- Namontujte průhledný ochranný štít a deflektor jisker na suchý kotouč.
- Připevněte nastavitelnou opěrku obrobku k suchému kotouči (vzdálenost max. 2 mm).

PŘÍPRAVA A NAPLNĚNÍ VODNÍ NÁDRŽKY

- Zkontrolujte, zda je plastová vanička čistá a řádně usazená pod mokrým kotoučem.
- Nalijte do vaničky čistou studenou vodu (optimální teplota 10–20 °C).
- Hladina vody musí sahat tak vysoko, aby byl spodní okraj kotouče ponořen cca **10 až 15 mm**.
- Nikdy do vody nepřidávejte hořlaviny, líh ani agresivní chemikálie!
- Při delším broušení průběžně doplňujte odpařenou a odstříkanou vodu.

2. ZKUŠEBNÍ SPUŠTĚNÍ A ZÁBĚH

KONTROLNÍ POSTUP PŘED PRVNÍM BROUŠENÍM

1. **Protočení rukou:** Při odpojené vidlici ze zásuvky protočte rukou suchý i mokrý kotouč o celou otáčku a ověřte, že nikde nedrhnou o kryty či tělo vaničky.
2. **Odstoupení mimo rovinu kotoučů:** Postavte se před spuštěním z boku stroje.
3. **Běh naprázdno:** Zapněte spínač a nechte brusku běžet bez zátěže po dobu **1 minuty**. Sledujte plynulý chod šnekové převodovky mokrého kotouče (otáčí se pomalu, cca 134 ot./min) a klidný běh rychloběžného kotouče (2 980 ot./min).
4. **Ověření vodního filmu:** Zkontrolujte, zda pomaloběžný kotouč rovnoměrně vynáší vodu po celém svém obvodu a vytváří na svém čele souvislý vlhký film.

ÚDRŽBA VODNÍ NÁPLNĚ:
Voda ve vaničce se během broušení znečišťuje jemným kalným sedimentem (směs brusného zrna a ocelového otěru). Znečištěnou vodu vyměňte vždy po skončení práce nebo tehdy, když zhoustne do kalu, který by zanášel póry brusného kamene.

1. METODIKA HRUBÉHO SUCHÉHO BROUŠENÍ (150 MM)

Rychloběžný suchý kotouč slouží pro rychlé tvarování materiálu, opravu zubatých břitů, srážení hran konstrukční oceli a odstraňování rzi.

ZÁSADY SUCHÉHO BROUŠENÍ

- Obrobek opřete o nastavenou ocelovou opěrku materiálu.
- Přitlačujte dílec mírným a rovnoměrným tlakem. Pohybujte jím střídavě zleva doprava.
- Nenechávejte dílec na jednom místě, aby nedošlo k vybroušení rýhy do kotouče.
- Po každých 3–5 sekundách broušení ponořte obrobek do připravené chladicí vody, aby se nepřehřál.

PŘÍPRAVA PRO MOKRÉ DOKONČENÍ

- Při opravě poškozeného ostří dláta či sekery nejprve na suchém kotouči odstraňte zuby a vytvarujte základní fazetku.
- Ponechte na ostří přídavek cca 0,5 mm, aby se břit nespálil.
- Finální vybroušení ostří do žiletkového lesku proveďte na pomaloběžném mokrém kameni.

2. METODIKA JEMNÉHO MOKRÉHO OSTŘENÍ VE VODNÍ LÁZNI (200 MM)

PROFESIONÁLNÍ OSTŘENÍ TRUHLÁŘSKÝCH DLÁT A NOŽŮ

1. **Směr otáčení kotouče:** Pomaloběžný kotouč se otáčí proti směru ostří (směrem k obsluze shora). Břit nástroje přikládejte PROTI směru otáčení kamene, což zaručuje rychlý úběr a minimální tvorbu jehly (otřepu).
2. **Nastavení úhlu fazety:** Pro truhlářská dláta a hoblíková želízka udržujte úhel fazety **25° až 30°**. Pro nože kuchyňské 15°–20°, pro lovecké nože 25°, pro sekery 30°–35°.
3. **Průběh ostření:** Držte nástroj oběma rukama v konstantním úhlu a lehce jím pohybujte po celé šířce 40 mm kamene. Vodní film chladí břit a zaručuje, že nedojde k vyžíhání kalené oceli!
4. **Odstranění jehly (obtahování):** Jakmile se na rubové straně břitu vytvoří jemná jehla (otřep), otočte dláto na plocho na čelo kamene a jedním lehkým tahem jehlu odstraňte, případně ji obtáhněte na koženém řemeni s leštící pastou.

ZÁKAZ POUŽÍVÁNÍ SUCHÉHO REŽIMU NA MOKRÉM KOTOUČI:
Nikdy nespouštějte pomaloběžný velký kotouč 200 mm bez vody v nádržce! Brusný kámen je konstruován výhradně pro mokrý proces. Broušení na sucho způsobí okamžité ucpání pórů kamene, ztrátu řezivosti a destrukci struktury brusiva!

1. ČIŠTĚNÍ PO UKONČENÍ PRÁCE A OCHRANA PŘED KOROZÍ

Přítomnost vody vyžaduje pečlivou údržbu kovových částí brusky, aby se zabránilo korozi hřídelí, upínacích přírub a vnitřních prostor šnekového reduktoru.

ODSTRANĚNÍ VODY A ČIŠTĚNÍ VANIČKY

- Vytáhněte síťový kabel 230 V ze zásuvky!
- Uvolněte vodní vaničku z úchytů a vylijte veškerou vodu s brusným kalem.
- Vaničku důkladně vymyjte čistou vodou a vytřete dosucha hadříkem.
- Otřete čelo mokrého kotouče a nechte jej volně vyschnout na vzduchu při pokojové teplotě.

PÉČE O ŠNEKOVÝ REDUKTOR A HŘÍDEL

- Šneková převodovka je naplněna trvalou syntetickou tukovou náplní na celou dobu životnosti.
- Zkontrolujte těsnost hřídelového těsnění (gufera) u výstupu z převodovky – zabraňte vniknutí vody do skříně reduktoru.
- Nekrytý konec ocelového hřídele a upínací matici občas potřete kapkou oleje proti rzi.

2. TABULKA PERIODICKÉ ÚDRŽBY A KONTROL

INTERVAL	KONTROLOVANÁ ČÁST	ÚKON ÚDRŽBY A TECHNOLOGICKÝ POSTUP
Před každým použitím	Voda ve vaničce, zorník, šrouby	Naplnění čisté vody (10–15 mm ponor), seřízení opěrky suchého kotouče (max. 2 mm).
Po každém použití	Vodní vanička a sušení kotouče	Vylití vody, vyčištění sedimentu, otření těla brusky suchým hadrem.
Každých 30 hodin	Orovnání suchého kotouče 150 mm	Orovnání čela kotouče diamantovým orovnávačem pro obnovení roviny a ostrosti.
Každých 100 hodin	Srovnání mokrého kamene 200 mm	Srovnání nerovností a rýh na pomaloběžném kameni pomocí rovného orovnávacího kamene.
Ročně	Elektrická a mechanická revize	Kontrola stavu kabelu, krytí IP23, měření izolačního odporu motoru dle ČSN 33 1600 ed. 2.

ZIMNÍ USKLADNĚNÍ A OCHRANA PŘED MRAZEM

POZOR: Bruska s vlhkým brusným kamenem NESMÍ BÝT NIKDY vystavena mrazu! Zmrznutí vody v pórech keramického kamene způsobí jeho okamžité roztržení a zničení. Na zimu stroj uskladněte v suché a temperované místnosti při teplotě nad +5 °C.

1. DIAGNOSTICKÁ TABULKA MOŽNÝCH ZÁVAD

PROJEV PORUCHY	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ZPŮSOB ODSTRANĚNÍ ZÁVADY
Motor se po zapnutí spínače nerozběhne	Chybí síťové napětí; vadná zásuvka či jistič; poškozený přívodní kabel; vadný spínač.	Zkontrolujte napájení 230 V a funkčnost RCD; proměřte kabel a spínač; kontaktujte servis.
Suchý kotouč běží, ale mokrý kotouč stojí	Opotřebované ozubení šnekového kola nebo uvolněný unášecí kolík hřídele mokrého kotouče.	Zastavte práci; zkontrolujte dotažení boční matice; při poškození převodu nechte vyměnit v servisu.
Silné chvění a kmitání mokrého kotouče	Kotouč stál ve vodě a jednostranně nasákl; deformovaný nebo prasklý brusný kámen.	Vylijte vodu a nechte kámen několik dní rovnoměrně vyschnout; při prasklině kotouč ihned vyměňte!
Mokrý kotouč neodvádí vodu (suchý povrch)	Nedostatek vody ve vaničce; zanesené póry kamene mastnotou nebo jemným kalem.	Doplňte vodu na úroveň ponoru 10–15 mm; očistěte povrch kamene orovnávacím hranolem.
Přehřívání motoru při delší práci	Překročen časový limit režimu S2 (30 minut); zanesené větrací otvory prachem.	Vypněte brusku a nechte ji 15 minut zchladnout; vyfoukejte chladicí štěrbiny stlačeným vzduchem.
Zvýšená hlučnost šnekové převodovky	Úbytek plastického maziva v reduktoru v důsledku netěsnosti nebo vniknutí vody.	Svěřte brusku autorizovanému servisu k přetěsnění a doplnění syntetického převodového tuku.

2. NÁHRADNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Pro model KRAFT&DELE KD569 jsou k dispozici veškeré originální spotřební komponenty, originální vaničky i náhradní kotouče obou typů.

KATALOG NÁHRADNÍCH DÍLŮ

- **KD569-K150:** Suchý brusný kotouč 150×20×12,7 mm (zrnitost A36).
- **KD569-K200:** Mokrý jemný brusný kotouč 200×40×20 mm (jemný korund).
- **KD569-VANA:** Náhradní plastová vanička na chladicí vodu.
- **KD569-STYT:** Ochranný průhledný štít pro suchý kotouč s ramenem.
- **KD569-OPER:** Ocelová nastavitelná opěrka obrobku se šroubem.

AUTORIZOVANÝ SERVIS V ČR

Záruční servis a dodávky náhradních dílů pro ČR: **Nejedlý s.r.o.**, Masarykovo náměstí 264, Humpolec. E-shop a servisní objednávky na **www.nasenaradi.cz**.

ES / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY)

Dovozce a zplnomocněný zástupce výrobce prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že níže specifikovaný výrobek splňuje veškerá příslušná základní bezpečnostní a zdravotní ustanovení harmonizovaných předpisů Evropské unie:

Výrobce / Dovozce do EU:	**FOREINTRADE S.A.**, Janówek, ul. Modrzewiowa 54, 05-555 Tarczyn, Polsko (NIP: PL5272671502)
Výrobek / Model:	**KRAFT&DELE KD569** — Stolní bruska pro suché a mokré broušení 1800 W KD569
Směrnice Evropského parlamentu a Rady:	**2006/42/ES (Strojní zařízení), 2014/35/EU (LVD), 2014/30/EU (EMC), 2011/65/EU (RoHS)**
Aplikované harmonizované normy:	**ČSN EN 62841-1:2016, ČSN EN 62841-3-4:2017, ČSN EN 55014-1 ed. 5, ČSN EN 55014-2 ed. 3, ČSN EN ISO 12100:2011**
Místo a datum vydání:	Tarczyn, Polsko, 15. ledna 2026
Zplnomocněná osoba výrobce:	**Krzysztof Forein**, Předseda představenstva (Prezes Zarządu)

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY A AUTORIZOVANÝ SERVIS V ČESKÉ REPUBLICE

Na výrobek je poskytována zákonná záruční lhůta **24 měsíců** pro koncového spotřebitele (fyzická osoba nepodnikající) a **12 měsíců** pro podnikatelské subjekty (nákup na IČO) v souladu s občanským zákoníkem č. 89/2012 Sb. a zákonem o ochraně spotřebitele č. 634/1992 Sb. Záruka kryje veškeré materiálové vady a výrobní nedostatky zjištěné během záruční doby při řádném užívání dle návodu.

Záruka se nevztahuje na: Přirozené provozní opotřebení dílů (uhlíky motoru, hnací řemeny, ložiska, vodicí trny, brusné kotouče a nože, těsnění, rázové mechanismy), vady způsobené mechanickým pádem, přetěžováním nad stanovené limity či zanedbáním pravidelné údržby a čištění.

Výhradní distributor pro ČR:
Nejedlý s.r.o., Masarykovo nám. 264, 396 01 Humpolec, Česká republika

Oficiální distribuce a e-shop:
www.nasenaradi.cz | E-mail: info@nasenaradi.cz

Záruční a zákaznický servis:
Distribuční a servisní středisko Nejedlý s.r.o. – originální sortiment KRAFT&DELE

EKOLOGICKÁ LIKVIDACE A OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ (ZÁKON Č. 541/2020 SB.):
Opotřebované kotouče a znečištěný brusný kal odevzdejte do sběrného dvora. Elektrické zařízení předejte k odborné recyklaci elektroodpadu (OEEZ/WEEE) v souladu se zákonem č. 541/2020 Sb. o odpadech.

EVIDENČNÍ LIST SERVISNÍCH PROHLÍDEK A REVIZÍ NÁŘADÍ A ZAŘÍZENÍ

DATUM	TYP SERVISNÍHO ZÁSAHU / PROHLÍDKY	ZJIŠTĚNÝ STAV, NAMĚŘENÉ HODNOTY A ÚDRŽBA	RAZÍTKO A PODPIS SERVISU
15. 01. 2026	Výstupní kontrola jakosti výrobce	Zařízení kompletní, elektrické/mechanické parametry v normě	Foreintrade S.A. QC Dept.
	Periodická bezpečnostní prověrka a revize		
	Pravidelná údržba, čištění a kontrola opotřebení		
	Pravidelná dílenská revize nářadí BOZP		